

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
FACULTAD DE CIENCIA DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



T E S I S

**Contexto histórico y literario en el cuento Espejo de Comala
de David Salazar**

**Para optar el título profesional de:
Licenciado en educación**

**Con mención:
Comunicación y Literatura**

Autores:

Bach. Jherson Darwin DIAZ MONAGO

Bach. Maglorio TORIBIO CELIS

Asesor:

Mg. Pablo Lenin LA MADRID VIVAR

Cerro de Pasco - Perú - 2023

UNIVERSIDAD NACIONAL DANIEL ALCIDES CARRIÓN
FACULTAD DE CIENCIA DE LA EDUCACIÓN
ESCUELA DE FORMACIÓN PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



T E S I S

**Contexto histórico y literario en el cuento Espejo de Comala
de David Salazar**

Sustentada y aprobada ante los miembros del jurado:

Dr. Teófilo Felix VALENTÍN MELGAREJO
PRESIDENTE

Mg. Isabel Alejandrina DELZO CALDERÓN
MIEMBRO

Mg. Ulises ESPINOZA APOLINARIO
MIEMBRO

DEDICATORIA

A mi madrecita en el cielo, Senaida Monago Mendoza, y a mi papá Alejo Díaz Ventura, por ser padre y madre en mi existencia.

**Jherson
Díaz.**

A mis padres Adalberto Toribio Echevarría y Consuela Celis Inocente, quienes me acompañan en mi tristeza.

**Maglorio
Toribio.**

AGRADECIMIENTO

A los profesores del programa de Comunicación y Literatura de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, por sus enseñanzas durante los cinco años de estudios.

A nuestros padres y familiares por su apoyo incondicional, para lograr nuestra meta de ser profesionales.

Al profesor Pablo La Madrid Vivar, asesor de la presente tesis, quien, con sus orientaciones, nos permitió llevar a cabo nuestra investigación.

RESUMEN

La tesis que presentamos tiene la finalidad de interpretar el cuento espejo de Comala del escritor pasqueño David Elí Salazar, cuento que forma parte del libro Destinos inciertos. Para ello como metodología hemos empleado la hermenéutica como acción interpretativa, la hermenéutica como método se encuentra dentro de la investigación cualitativa en la que se encuentra la presente tesis. La literatura pasqueña abarca historias mineras y el espejo de Comala es una de ellas, narra la historia de Crispín Zevallos, un obrero de la Compañía Minera Huarón, campamento minero ubicado en Huarón, perteneciente al distrito de Huayllay del departamento de Pasco. Crispín después de muchos años de trabajo minero es despedido conjuntamente con muchos otros trabajadores, pero él decide quedarse en Huarón y se convierte en testigo privilegiado de observar la transformación del pueblo en un lugar fantasmal, cual Comala de Juan Rulfo. El contexto histórico y literario son tomados en cuenta en la investigación. A manera de conclusión diremos que los pueblos vivos donde la gente vive feliz se pueden convertir en un pueblo muerto donde los fantasmas deambulan por sus calles.

Palabras clave: Contexto histórico, Contexto literario, Comala, Huarón

ABSTRACT

The thesis that we present has the purpose of interpreting the mirror story of Comala by the Pasqueño writer David Elí Salazar, a story that is part of the book *Uncertain Destinations*. For this as a methodology we have used hermeneutics as an interpretive action, hermeneutics as a method is within the qualitative research in which this thesis is found. Pasqueño literature covers mining stories and the Comala mirror is one of them, it tells the story of Crispín Zevallos, a worker from the Huarón Mining Company, a mining camp located in Huarón, belonging to the Huayllay district of the Pasco department. Crispín after many years of mining work is fired together with many other workers, but he decides to stay in Huarón and becomes a privileged witness to observe the transformation of the town into a ghostly place, like Juan Rulfo's *Comala*. The historical and literary context are taken into account in the research. As a conclusion we will say that the living towns where people live happily can become a dead town where ghosts roam its streets.

Keywords: Historical context, Literary context, Comala, Huarón

INTRODUCCIÓN

Cerro de Pasco siempre ha sido una ciudad minera, y a través de su historia los historiadores y literatos han presentado hechos relacionados con la minería. Así la narrativa cerreña tiene en su corpus literario obras con temas relacionados de manera directa o indirecta con la minería.

El libro de cuentos *Destinos inciertos* de David Elí Salazar Espinoza además de contar otras historias, narra una historia que se emparenta con la minería, el cuento se denomina *el espejo de Comala*, cuento que hemos tomado para nuestra investigación: *Contexto histórico y literario en el cuento Espejo de Comala de David Salazar*.

La investigación se enmarca dentro del tipo de investigación cualitativa, y se ha trabajado con el método hermenéutico que permitió el análisis e interpretación del cuento. El instrumento de investigación se elaboró durante el proceso investigativo.

La metodología empleada ayudó significativamente en la investigación, cuya estructura es la siguiente:

Capítulo I: Problema de investigación

Capítulo II: Marco teórico

Capítulo III: Metodología y Técnicas de Investigación

Capítulo IV: Presentación de resultados

Conclusiones

Bibliografía

El espejo de Comala es un relato inspirado en la novela *Pedro Páramo* de Juan Rulfo, sobre todo en la similitud de pueblos destruidos y fantasmales, Comala es un pueblo fantasmal donde los muertos lo habitan, lo mismo sucede con Huarón, escenario del cuento de Salazar. Huarón es destruido por la empresa minera con el objetivo de ahuyentar a los extrabajadores mineros. La novela y el cuento muestran a dos pueblos en ruinas, punto que es motivo de inspiración y que abordamos en nuestra

investigación, este hecho comprende el contexto literario de la investigación, mientras la historia de Huarón constituye el contexto histórico.

Los autores.

ÍNDICE

| | |
|----------------|--|
| DEDICATORIA | |
| AGRADECIMIENTO | |
| RESUMEN | |
| ABSTRACT | |
| INTRODUCCIÓN | |
| ÍNDICE | |

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

| | |
|---|---|
| 1.1. Planteamiento del problema | 1 |
| 1.2. Delimitación de la investigación..... | 2 |
| 1.3. Formulación del problema. | 2 |
| 1.3.1. Problema general..... | 2 |
| 1.3.1. Problemas específicos..... | 2 |
| 1.4. Formulación de Objetivos. | 2 |
| 1.4.1. Objetivo general..... | 2 |
| 1.4.1. Objetivo específicos..... | 3 |
| 1.5. Justificación de la investigación..... | 3 |
| 1.6. Limitaciones de la investigación..... | 3 |

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

| | |
|---|----|
| 2.1. Antecedentes de estudio | 4 |
| 2.2. Bases teóricas científicas | 7 |
| 2.3. Definición de términos conceptuales..... | 27 |
| 2.4. Enfoque filosófico – epistémico..... | 31 |

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

| | |
|---|----|
| 3.1. Tipo de investigación. | 33 |
| 3.2. Nivel de investigación | 34 |
| 3.3. Característica de la investigación | 35 |
| 3.4. Método de investigación | 35 |
| 3.5. Diseño de investigación | 40 |
| 3.6. Procedimiento del muestreo | 40 |
| 3.7. Técnicas e Instrumentos de Recolección de Datos..... | 40 |
| 3.8. Técnicas de Procedimiento y Análisis de Datos..... | 41 |
| 3.9. Orientación ética..... | 41 |

CAPÍTULO IV

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

| | |
|---|----|
| 4.1. Presentación, análisis e interpretación de resultados..... | 43 |
| 4.2. Discusión de resultados..... | 45 |

CONCLUSIONES

RECOMENDACIONES

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

ANEXO

CAPÍTULO I

PROBLEMA DE INVESTIGACION

1.1. Planteamiento del problema

En muchas ocasiones los problemas que se presentan en la realidad son motivos que cogen los escritores para escribir sus poemas, cuentos o novelas, así tenemos como ejemplo el Diario de Ana Frank en el que Ana describe día a día las vicisitudes de su encierro con su familia para no ser descubierta por los nazis y salvar sus vidas. O Sangre fría de Truman Capote, libro en el que el autor norteamericano se basa en el asesinato ocurrido en Holcomb pueblo de Estados Unidos a donde viajó con la finalidad de informarse sobre los hechos que luego plasmaría en su obra literaria. La fiesta del Chivo y la Ciudad y los perros de Mario Vargas Llosa están inspiradas en sucesos reales, la primera referida a hechos históricos de gobiernos dictatoriales en Latinoamérica, mientras la segunda a hechos ocurridos en el Colegio Militar Leoncio Prado, colegio donde estudió el nobel peruano.

La realidad es un tema que se presenta en la literatura y que es fabulada por los escritores. El Espejo de Comala uno de los cuentos del libro Destinos inciertos de David Salazar es una fabulación con raíces de la realidad.

1.2. Delimitación de la investigación

A través de la presente investigación cualitativa se muestra el contexto histórico y literario del cuento Espejo de Comala, narración literaria que está basado en la destrucción de un campamento minero ocurrido por los años noventa del siglo XX en la región de Pasco. El contexto histórico se relaciona con la realidad de los hechos y el contexto literario con la fabulación. La conexión de estos contextos configura la presente investigación.

1.3. Formulación del problema

1.3.1. Problema general

¿Cuál es el contexto social en la creación del cuento Espejo de Comala de David Salazar?

1.3.2. Problemas específicos

¿Cuál es el contexto histórico en la creación del cuento Espejo de Comala de David Salazar?

¿Cuál es el contexto literario en la creación del cuento Espejo de Comala de David Salazar?

1.4. Formulación de Objetivos

1.4.1. Objetivo General

Establecer el contexto social en la creación del cuento Espejo de Comala de David Salazar

1.4.2. Objetivos específicos

Establecer el contexto histórico en la creación del cuento Espejo de Comala de David Salazar

Establecer el contexto literario en la creación del cuento Espejo de Comala de David Salazar

1.5. Justificación de la investigación

El cuento El Espejo de Comala no ha sido todavía tema de estudio en el campo de la investigación cuantitativa como cualitativa lo que motivó su investigación con la finalidad de que los estudiantes, docentes, sociedad e investigadores de la literatura local y extranjera puedan a través de nuevos estudios fortalecer o ampliar la presente investigación, teniendo en cuenta que la literatura es una de las artes que por si sola justifica su investigación.

1.6. Limitaciones de la investigación

No contar con antecedentes sobre la investigación emprendida fue una de las limitaciones que se tuvo ya que no permitió contar con la formación pertinente. La escasa bibliografía acerca de investigaciones literarias de Cerro de Pasco fue otra de las limitaciones de la investigación.

CAPÍTULO II

MARCO TEÓRICO

2.1. Antecedentes de estudio

Internacional

Sadurní (2003) en su tesis teoría del relato breve: el ejemplo mexicano llega a las siguientes conclusiones:

El relato corto moderno actualiza sus estrategias guiado por una nueva luz que tiene su razón de ser en el arte por el arte, olvidando del todo su intencionalidad original como mero producto cultural de la tradición. No obstante, su largo recorrido por la historia de las civilizaciones humanas, primordialmente desde la oralidad, imprime a su poética una huella difícil de borrar que constituirá el factor más sólido de la estabilidad de su canon. El relato breve moderno une una poética sólida y estable heredada de la tradición a la originalidad de un género que flexibiliza las estrategias del lenguaje a partir del diálogo de la palabra

viva. La novela es el antecedente de la prosa narrativa que ha tenido una influencia más determinante en el devenir del relato breve moderno.

El relato breve y su teoría ha llamado la atención de los estudiosos de la literatura en época reciente debido a la productividad y popularidad que el género ha ido cobrando en los últimos años. Pero, más allá de estas consideraciones, el género breve interesa de manera particular porque, a pesar de los esfuerzos por definirlo y encontrar una clasificación coherente y estable a su poética, tanto críticos como escritores están de acuerdo en reconocer que la originalidad de los productos hace imposible dicha tarea. El cuento literario cambia de estrategias y construye una poética (generalmente innovadora) acorde a cada relato en particular cuyo formato no puede volver a utilizarse para analizar otros textos del mismo género.

Nacional

Arselles (2015) en su tesis la dimensión espacial dentro de la cuentística de Julio Ramón Ribeyro arriba a las conclusiones:

La elaboración del discurso narrativo de Julio Ramón Ribeyro está marcada por las experiencias personales seleccionadas que el autor ha considerado pertinentes para la proyección espacial de un determinado momento histórico teniendo en cuenta las características de la época a la que desea hacer referencia. Así en la identidad de su producción escrita, de carácter autobiográfico, prima el deseo por pervivir los años cincuenta y sesenta del Perú antes que enfocarse en elementos de corte actual. Como lectores, estas estrategias nos permiten conocer aspectos de la vida del autor y de su profunda personalidad y como los cambios y avances modernos que se vinieron

sucedendo han modificado el carácter general de la sociedad en un breve lapso de tiempo.

El proceso simbólico y explicativo del espacio respecto a los aspectos psicológicos y conductuales del personaje dentro de los cuentos de Ribeyro nos proporcionan información trascendental que constituye un elemento constructor para el avance de la historia y el carácter del personaje en el relato. Vemos pues que generalmente los espacios internos del hogar o de los ambientes en los que usualmente permanece un personaje justifican su forma de ser y de actuar, lo mismo que el espacio externo de la ciudad proporciona los elementos que determinan su función dentro de la sociedad.

Local

Quinto (2018) en su tesis el universo minero de Cerro de Pasco en el poemario oro y cenizas de Luis Pajuelo llega a las conclusiones:

Oro y cenizas es un poemario que poetiza el universo minero de Cerro de Pasco. Esta expresión es una metáfora, desde la concepción literaria significa todo el desarrollo integral del mundo minero, incluido las actividades de extracción minera, en el mundo subterráneo y a tajo abierto, el mundo exterior y el mundo interior. En sus versos podemos identificar como el poeta trata de retratar imágenes de la minería a través de la revisión de la historia del pueblo cerreño, ayudado por mucha información histórica y por su capacidad de poetizar estos temas cuyo resultado son las tres instancias poéticas que propone el poeta: inicio, esplendor y tragedia.

Las imágenes de la minería se identifican a partir de los títulos de cada poema. Estos títulos son sugerentes y poéticamente muy bien ubicados, desde el poema inicial "Retorno" pasando por "Al principio", "Sinfonía de mayo", "Lago de

Minos” “Presagio de Delfos” etc. Todos son títulos muy sugerentes y sintetizan el universo minero que sucedió en la ciudad de Cerro de Pasco.

La tesis presentada no tiene antecedentes de investigación directa porque es la primera investigación que se realiza sobre el cuento de David Salazar, en tal sentido, el antecedente regional presentado se refiere a la literatura cerreña, el antecedente nacional señala que la experiencia personal de Julio Ramón Ribeyro influye en su cuentística lo mismo que en la obra de David Salazar ya que su experiencia de vivir en un entorno minero ha influido en su cuento Espejo de Comala, afirmamos que ha influido porque en el cuento se detalla acciones propias del contexto minero. En el antecedente internacional se concluye que el relato breve actualiza sus estrategias narrativas y en el Espejo de Comala se observa estrategias como el flash back. Por lo que se ha considerado dichos antecedentes.

2.2. Bases teóricas científicas

2.2.1. La literatura pasqueña

José de la Riva Agüero, sostenía que la literatura peruana no solo era española por el idioma, sino también por el espíritu y los sentimientos que le animan. La literatura de los países y de los pueblos se nutren del espíritu artístico, cultural y social de sus costumbres propias, autóctonas. Cada espacio geográfico, convertidos en distintos pueblos, a lo largo de su formación han adquirido características propias que son plasmadas en su idiosincrasia. Este fenómeno cultural ha generado el nacimiento de literaturas, y otras expresiones artísticas, inherentes con su devenir histórico-cultural. Así los pueblos del mundo han narrado historias literarias con la cosmovisión de sus pobladores. Dentro de este contexto denominamos literatura pasqueña a la manifestación literaria producida en el espacio geográfico de la región de Pasco. Pasco como región comprenden tres provincias: Pasco, con su capital Cerro de Pasco, Daniel Carrión, con su

capital Yanahuanca y Oxapampa, con su capital Oxapampa. Cerro de Pasco es una ciudad minera, Yanahuanca y sus pueblos circundantes, son lugares en donde la población se dedica en su mayoría a la agricultura, mientras Oxapampa y los demás pueblos circundantes a él son lugares selváticos. Como se observa cada provincia está definida por sus propias características topográficas, lo que admite manifestaciones culturales acorde a sus contextos, sin perder la esencia de la naturaleza innata de lo que significa la cultura. De esta manera la literatura cerreña desarrolla, por supuesto no siempre, temas relacionados con la minería. La literatura pasqueña como las demás literaturas, en sus inicios fue de tradición oral, al respecto Boza (2006) nos dice: “las primeras manifestaciones literarias autóctonas fueron orales, *el runa shimi*, el quechua, no tuvo escritura. Los cronistas son los primeros que escribieron los mitos, las leyendas y cuentos que los nativos les relataban en quechua”. (p. 13-14). Cuando se refiere a la literatura pasqueña, manifiesta que el quechua fue el vehículo oral de los cuentos.

La literatura específicamente cerreña ha privilegiado la temática del mundo minero, aunque en estos últimos años dicha temática ha perdido la fuerza espiritual que tenía otrora; hoy los jóvenes escritores han volcado su creación a temas totalmente distintos de la minería, sin embargo, el mundo minero con frecuencia es un hecho literario. La expresión literaria de Cerro de Pasco abarca la lírica, la narrativa, géneros literarios que destacan en el espacio regional, nacional e internacional.

2.2.2. Tradición Oral de la literatura pasqueña

Como todos los pueblos Cerro de Pasco configuró su historia literaria mediante las narraciones orales de sus pobladores en tiempos pasados. El pueblo pasqueño posee una tradición oral muy rica, que con el devenir del tiempo se han ido adaptando al mundo moderno, pero sin perder su esencia. De estas narraciones orales han salido distintos cuentos e historias como mitos y

leyendas, que en su momento fueron transmitidos oralmente para luego ser transcritos en los libros que hoy conforman los volúmenes del florilegio literario pasqueño. Cuentos como Juan Oso, me como dos, el opa, el condenado, entre otros han tenido su inspiración en la oralidad. Los pobladores de Pasco guardan estas historias en su memoria colectiva. Pajuelo (2006) dice al respecto:

En el devenir histórico, dilatado y complejo del pueblo de Pasco se ha creado un ilimitado número de testimonios literarios de naturaleza oral. Muchas de estas obras, transmitidas de ancianos a infante, de generación en generación, se difuminaron; otras, vencieron el tamiz del tiempo para arribar ante nosotros alimentando la memoria colectiva. Construidas inicialmente en quechua yaro estas obras – con el tiempo – fueron traducidas al español, sufriendo modificaciones. Otro grupo, brotado del universo urbano y minero, fue creado y transmitido en español. Cada una de estas creaciones, según las necesidades que las originaron, fueron configuradas obedeciendo las formalizaciones. (p. 5).

La tradición oral de Pasco está conformada por:

- El ciclo mítico de Racco
- El ciclo mítico de Tumayricapa
- La leyenda de Patarcocha
- La leyenda del indio Huaricapcha
- La leyenda de los tres toros
- La leyenda del cacique Paucar
- La Ganchana
- La mamá Raiguana
- La Carachupa
- El Chula Botas
- El Muqui
- La chachita

2.2.3. La novela histórica pasqueña: El Prefecto:

César Pérez Arauco escribió la novela *El Prefecto*, basada en hechos reales acaecidos en 1948, es una novela histórica. “He sido traicionado y no queda sino obrar con tino. Voy a bajar – dice el Prefecto – y se provee de ropa en una maleta donde pone un terno, una camisa, una corbata, el libro: “El esperado de las gentes” y su reloj. Abandona la Prefectura en compañía de su Secretario Próspero Castillejos, del investigador Soverón, del capitán Echegoyen, del teniente G.R Pradel y los miembros de la comisión y varios guardias. Quedan en el local el subprefecto Falla López, el doctor Sanabria Santivañez, Bao Peña y otros guardias. En ese momento estalla un petardo de dinamita y Soverón salva al Prefecto empujándolo hacia el grifo Priano y Luis Llanos de la Matta golpea con un palo al Prefecto en el parietal derecho. Caído el señor Tovar, la turba lo golpea, pisotea el cuerpo inerte y pretenden colgarlo de un poste, jalándolo con alambres hasta el jirón Dos de Mayo, junto al Instituto de Minería. El doctor Aurelio Malpartida, médico de Sanidad lo impide y traslada el cadáver a la Morgue”. (Pérez, 2004). El prefecto de Cerro de Pasco por 1948 era el señor Tovar a quién la turba iracunda por la prepotencia de este y por la falta de productos de primera necesidad lo asesina, hecho que fue novelado por Pérez Arauco, convirtiéndose en una de las primeras novelas históricas de Cerro de Pasco. Un hecho verdadero, ocurrido en la realidad se transforma en ficción.

2.2.4. Destinos inciertos: florilegio de cuentos

En 1998 aparece el libro de cuentos *Destinos Inciertos* de David Elí Salazar, con prólogo del poeta Luis Pajuelo Frías. El libro consta de seis cuentos:

- Ciudad del futuro
- Las aguadoras

- El socio mayor
- Reprenda al cielo abierto
- La mafia
- El espejo de Comala.

En el prólogo Pajuelo afirma: “Estos cuentos, como se advierte, asumen temas inmediatos, aparentemente simples, pero de una esencial gravitación en la vida de una sociedad provinciana: la necesidad de una vivienda, la urgencia de preservar los recursos naturales, la urgencia de seguridad y la justicia para los pequeños empresarios, la intangibilidad de una ciudad ante el avance de una explotación minera y el derecho a la plenitud espiritual y realización de la juventud. Por la incidencia en esta temática y por la forma de su planteamiento, estamos ante una novedosa propuesta narrativa de orden urbano”. (Salazar,1998, p. 11). Destinos Inciertos alude como título, al destino oscuro que le espera a la ciudad de Cerro de Pasco que viene, hasta la fecha, siendo destruido por distintas empresas mineras. Asimismo, a la historia vacilante del pueblo cerreño de no saber si su destino será el de resistir estoicamente frente a los atropellos de la gran minería o desaparecerá inexorablemente. Y es precisamente en este libro donde se encuentra el cuento el espejo de Comala. Destinos Inciertos plantea el problema de la ciudad de Cerro de Pasco que a lo largo de los años ha buscado su destino.

2.2.5. El cuento Espejo de Comala.

a) Argumento

Crispín Zevallos, obrero minero, laboraba en los socavones de Huarón, campamento minero a unos kilómetros del distrito de Huayllay, su labor minera lo realizaba en la mina El Travieso, el más importante filón que han registrado los franceses, propietarios de la mina.

Mientras, Crispín, espera a su ayudante recuerda la discusión que se armó en el velorio de Julián Quispe sobre el origen de su tierra, de cómo Huarón se

formó en la falda del cerro Luringa y como en tiempos de la colonia llegaron hombres blancos que empezaron a perforar el Luringa. Con la llegada del ayudante empiezan la labor minera.

Tiempo después los mineros fueron obligados por la empresa a retirarse de Huarón, los mineros se fueron con su familia para nunca más regresar y poco a poco los campamentos y las casas de Huarón fueron destruidos, trataron de borrar todo rastro humano. Crispín, otros de los despedidos por la compañía, se quedó tozudamente a vivir en Francois, acompañando a su hijo que se encontraba trabajando también de minero. Crispín se dedicó a cuidar a sus nietos y sobre todo a leer novelas. Una noche leyó Pedro Páramo del novelista mexicano Juan Rulfo, a la mañana siguiente se subió al Luringa y desde allí divisó Huarón destruido, y con profundo suspiro comparó a Comala, escenario de Pedro Páramo, con Huarón, diciendo para sí: “Huarón es el espejo de Comala”.

b) Bloques narrativos

Comprende los siguientes bloques y sub bloques:

| | |
|--|---|
| Por las calles tortuosas de Huarón, Crispín Zevallos camina apresurado. | <p style="text-align: center;">PRIMER BLOQUE NARRATIVO</p> <ul style="list-style-type: none"> • En el sub bloque tres, se produce un giro en la historia, el personaje esperando a su ayudante empieza a recordar sobre los orígenes de Huarón. Apartándose de la narración lineal. • Al apartarse de la narración lineal, emplea el flash back como técnica narrativa |
| Crispín sostiene en sus manos una lámpara que serán sus ojos en la mina el Travieso. | |
| Recuerda que, en el velorio de Juan Quispe, trataban sobre los orígenes de Huarón. | |
| Don Serafín el más experimentado de los asistentes al velorio contó que algunos nevados al pasar por Huayllay se quedaron varados. Luringa fue uno de ellos. | |
| Luringa lloró mucho y sus lágrimas formaron a sus pies la gran laguna de Laxacochoa. | |
| Huarón se formó en la falda del cerro Luringa. | |
| Unos franceses buscadores de fortuna invadieron las tierras de Huarón y comenzaron a agujerear la tierra. | |

| | |
|---|---|
| La llegada de su ayudante cortó abruptamente sus recuerdos. | <p style="text-align: center;">SEGUNDO BLOQUE NARRATIVO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se continua con el relato y nuevamente el autor trabaja con el flash back. |
| Crispín instaló la perforadora y mientras agujereaba las rocas el agua le caía sobre el casco. | |
| Nuevamente sus recuerdos lo llevaron hasta el domingo pasado, lo que fue el gran partido de fútbol. | |
| Crispín fue más atrás en sus recuerdos, Cuando era niño quiso ser arquero, emulando al gran "Gasca". | |
| Crispín Zevallos suspendió sus recuerdos con el anuncio de la sirena que indicaba la hora del almuerzo. | |
| Entre risas y bromas cerca de 80 obreros almorzaban sentados en bancos de madera. | |

| | |
|---|---|
| Dos décadas habían pasado de que Crispín hizo una fiesta en honor a Santa Bárbara. | <p style="text-align: center;">TERCER BLOQUE NARRATIVO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Se narra el despido de los obreros y por consiguiente, la destrucción de Huarón. • Crispín lee la novela Pedro Páramo de Juan Rulfo. |
| Ya no habrá más fiestas a Santa Bárbara. La Compañía, decidió despedir masivamente a los obreros. | |
| Crispín se quedó en Huarón, aferrándose a esa tierra que lo viera nacer. | |
| Crispín vio a su pueblo morir desmoronándose en toneladas de desechos. | |
| Crispín fue despedido del trabajo, pero no tuvo a donde ir, se quedó con el único hijo que decidió ser minero. | |
| "Huarón es el espejo de Comala" sentenció. Crispín nunca pensó que aquella historia que había terminado de leer era la tragedia de su pueblo. | |

Comprende pues el material imprescindible para la organización narrativa del relato, ayudando significativamente a plasmar de manera concreta el tiempo y con ello una serie de géneros narrativos que establecen rasgos de contraste que

regularizan los componentes de la narración. “El espacio también se presenta como símbolo de los enfoques ideológicos y psicológicos de los componentes sociales de los personajes, cumple una función de caracterización que apunta a la doctrina, el comportamiento y la personalidad de manera unificada, lo que permite colocar al personaje como un observador que revela el acontecer de su proyección personal a tiempo real”. (Arselles, 2015). No se debe olvidar que todo cuento o novela se cuenta en un espacio, que proporciona el lugar real o irreal donde se desarrolla la anécdota de la historia. El espacio narrativo orienta la anécdota de la trama, los personajes transitan por lugares, los hechos de la historia se realizan también en lugares; por lo que, en el espacio, sea cual sea, se produce el suceso literario.

La trama del espejo de Comala se desarrolla en el asiento minero de Huarón y Francois, lugares reales, específicamente en los socavones de la mina, el autor tuvo que haberse informado de las características geográficas para que pueda describir sus calles y sus cerros, por ejemplo, Salazar (1998) narra que el cerro Luringa tiene la forma de un marrano rascándole la panza, al menos ello inferimos al leer el cuento: “Luringa límpido y altivo se erguía orgulloso sobre los demás cerros...Hasta que en tiempos de la colonia, hombres blancos comenzaron a cosquillear su cuerpo duro y macizo en busca de oro, plata y cobre. Parece que esos cosquilleos hicieron dormir profundamente al nevado como si hicieran descansar a un marrano rascándole la panza”. (p. 60). El espacio no puede concebirse sin la noción del tiempo, ambos elementos; espacio y tiempo están ligados de manera directa, lo que se llama cronotopo, término acuñado por el filósofo y crítico literario ruso Mijaíl Bajtin.

c) Contexto histórico del cuento Espejo de Comala

El distrito de Huayllay se encuentra a 40 kilómetros de la ciudad de Cerro de Pasco, en el distrito se ubica el famoso bosque de piedras, un inmenso campo geológico con distintas figuras pétreas que retan a la imaginación humana.

En Huayllay ya en la época de la colonia se explotaba los minerales ubicados en Huarón, pero fue en el año de 1912 que los franceses iniciaron las operaciones minerales de manera oficial y con la tecnología de esos años, la empresa French Penarroja fue la encargada de la explotación minera hasta el año de 1987, fecha en la que la empresa del magnate minero Mauricio Hochschild compra las acciones a los franceses, haciendo cargo de la dirección de la minera. Y fue en los años noventa durante la administración Hochschild y en el gobierno de Alberto Fujimori que la población de Huarón, con el pretexto de que la mina ya no tenía minerales, tuvo que abandonar su hábitat, quedando los campamentos destruidos por orden de la empresa. Los mineros tuvieron que dejar Huarón y Francois, emigrando a otros departamentos del Perú. Es esta realidad la que David Salazar Cuenta en el Espejo de Comala, cuento ambientado en el pueblo fantasma de Huarón. Creemos que David Salazar se informó al respecto ya sea de manera directa, al visitar in situ Huarón, o por algún informante de la zona, o a través de algunas noticias. Esta información del autor contribuyó a tener un panorama más amplio de los acontecimientos sucedidos porque el historiador está obligado a registrar fidedignamente lo acaecido en el pasado, tal como lo afirma Sánchez (2005): “En general, la historia es la tarea del historiador, su finalidad primordial consiste en determinar qué fue lo que sucedió realmente; como el historiador no pudo ser testigo de los acontecimientos pasados, entonces se ve en general, la historia es la tarea del historiador, su finalidad primordial consiste en determinar qué fue lo que sucedió realmente; como el historiador no pudo ser testigo de los acontecimientos pasados, entonces se ve en la obligación de recurrir a fuentes a partir de las cuales los reconstruye, sólo les son conocidos por los rastros dejados accesibles al historiador quien después inicia un trabajo lógico de razonamiento para reconstruirlos con la mayor fidelidad posible a partir de los rastros o evidencias hallados en las fuentes”. (pp. 55-56). La información obtenida por Salazar le ha

servido como insumo para su narración, el suceso histórico de Huarón es uno de los componentes del cuento, que durante el proceso de la elaboración de la narración se consustancia con la técnica literaria, para generar el texto literario, en este caso el cuento Espejo de Comala.

Desde hace más de cien años se viene explotando las minas de Huarón y en el 2000 la minera es comprada por Pan American Silver Corp., actualmente se sigue con la explotación de cobre, plata, plomo y zinc. Y según M & S Especialistas Ambientales S.A.C. (s.f.):

La Unidad Huarón desarrolla sus operaciones en el marco jurídico de lo establecido en la Ley General de Minería, D.L N° 109 y su Reglamento. Está inscrita en el Registro Público de Minería bajo el Asiento N°1 de la Partida N°11370695 del Libro de Sociedades Anónimas del Registro de Personas Jurídicas en los Registros Públicos SUNARP, Zona Registral N° IX – Sede Lima, con domicilio legal en la Av. La Floresta N° 497, Of. 301, San Borja, Lima. [...]. El yacimiento polimetálico de la Unidad Huarón está formado principalmente por tres tipos de estructuras mineralizadas: Vetas, Vetas – mantos y bolsonadas, que se encuentran ubicados dentro de un anticlinal asimétrico con eje N – S, habiendo sufrido diferentes etapas de compresión, distensión e intrusiones de diques ácidos. (p. 6).

La población Cerro de Pasco, Huayllay y alrededores se han venido beneficiando de manera directa e indirecta con los trabajos mineros desde siglos atrás. En el año de 1865 en el Cerro de Pasco se registraron cuatrocientos dos ingenios al servicio de la minería donde se molían 54640 cajones de plata con el propósito de extraer 280562 marcos anualmente, las estadísticas oficiales de la oficina de minería los tajos en los que se trabajaban las minas de plata y cobre de buena ley eran la Descubridora, Santa Rosa, Tingo, Cayac Grande, Cayac Chico, Avella Fuertes, Shihuayro, Pariajirca y Matagente. (Pérez, 1997, p. 36). Lo que

demuestra que Cerro de Pasco y sus entornos han sido zonas mineras, tal es el caso de Huarón.

En la década de 1970 y 1980 la explotación minera tuvo su auge, el factor económico tuvo niveles altos y por lo tanto las familias de los mineros tuvieron cierta tranquilidad familiar y social. A partir del gobierno de Alberto Fujimori, en los años 90, los accionistas de la empresa minera empezaron a despedir de manera masiva a los mineros, bajo la anuencia del gobierno de turno. Así los centros educativos del nivel inicial, primario y secundario desaparecieron, la empresa se desentendió y los alumnos tuvieron que matricularse en los centros educativos de Huayllay u otros lugares. Toda esta situación tuvo su clímax con la desaparición del pueblo de Huarón y Francois, los campamentos y las casas fueron totalmente destruidos; el panorama era desolador, era como si la bomba atómica hubiera explotado, este panorama también hoy se observa en Cerro de Pasco. Estos y otros sucesos. Como el de la transformación del colegio en campamento minero son reales, pertenecen al plano histórico de Pasco. Es el contexto histórico del que se ha valido David Salazar Espinoza para inventar la historia del pueblo de Huarón.

d) Contexto literario del cuento Espejo de Comala

La creación literaria es un acto complicado, implica una retahíla de procesos cognoscitivos, creativos y emotivos. Crear cuentos, poemas o novelas conllevan a la mirada del mundo del escritor, toda su pasión, ideología, creencia y sentimiento es plasmada en su creación. Las vivencias de la experiencia o del deseo son componentes para la creación, tal es así que muchas obras han eclosionado de las experiencias vitales de los escritores, tal como lo afirma Sábato (1963): "las vivencias no se inventan: se viven. Lo que hace el novelista es recombinar esas vivencias, pero no a la manera del niño que desmonta las piezas del mecano con que ha armado una grúa para construir luego un avión, sino a la

misteriosa manera de los sueños y los mitos: sin saber ni cómo ni por qué. Y así como en el mundo de los sueños entrevemos rostros conocidos con pavorosos o atormentadores rasgos desconocidos, ningún escritor puede escribir algo de valor que de alguna manera no haya pertenecido al mundo de la vigilia: con aquellos celos, con aquellas pasiones, con aquellas angustias padecidas se crean seres de ficción, que así nos recuerdan algo que hemos visto alguna vez en alguna parte".

Crear es ficcionar, he ahí la clave de la creación literaria, David Salazar ficciona un hecho real, para ello se vale del arte literario. Elabora su ficción partiendo de su propia experiencia que le ha tocado vivir o imaginar, hace uso de las técnicas y estrategias literarias, para conseguir los efectos que se plantea, utiliza los recursos que la literatura se lo permite, así crea, corrige y publica el espejo de Comala. Su simpatía por Pedro Páramo lo lleva a describir a Huarón como el pueblo que inventó Rulfo, es que el escritor tiene licencia para fabular sus obsesiones. "Sábato y Vargas Llosa definen el origen de la escritura de ficciones como un acto de rebeldía que emprende el escritor contra la realidad: quien escribe ficciones es un ser inconforme con la existencia que le ha tocado vivir, que se rebela creando otra en la ficción que la suplanta. Así, el escritor elabora sus ficciones con las obsesiones que habitan en él. Gracias a estas obsesiones, llamadas también "fantasmas" o "demonios" por los autores, el escritor puede ensayar otras posibilidades de existencia en la ficción, tal como lo plantea Ernesto Sábato en el apartado 'Raíces de la ficción". (Fonseca, 2014).

El contexto literario del espejo de Comala se relaciona con la novela Pedro Páramo. El hecho de que Crispín Zevallos lee la novela de Rulfo y las imágenes del Comala se le presenta cuando observa a Huarón destruida por lo que afirma con mucha convicción de que Huarón es el espejo de Comala. Pero no en su totalidad, ya que el cuento sigue su propio camino. El autor narra episodios propios de la realidad minera peruana, caracteriza al personaje

principal como un hombre del ande y cuenta las situaciones inherentes a la labor minera. La literatura es el medio que transporta ideas, pensamientos y sentimientos de las personas, a su vez es el medio que permite a los lectores y creadores a tener presente algunos aspectos que las obras desarrollan en sus temas y argumentos, de ahí que se habla de influencias literarias. La perspectiva múltiple de la obra literaria permite ello. La literatura como punto de confluencia ayuda a los escritores a relacionar inquietudes y preocupaciones.

e) La sombra de Juan Rulfo en el Espejo de Comala:

El mexicano Juan Rulfo escribió su gran y única novela Pedro Páramo durante varios años y que finalmente fue publicada en el año de 1955 por el Fondo de Cultura Económica de México. La novela narra la historia de Juan Preciado y de su padre Pedro Páramo, Comala es el pueblo donde se desarrolla la historia, es allí donde se va construyendo de principio a fin los hechos de la novela. La estructuración del tiempo en la novela está diseñada de una manera compleja, lo que hace difícil, en una primera lectura, su comprensión; la trama se narra en diferentes tiempos. Asimismo, los personajes, a excepción de Juan Preciado, están muertos; la narración está hecha en primera persona como en tercera, Juan Preciado narra su historia en primera persona, mientras la historia de Pedro Páramo se narra en tercera persona.

Comala, es el eje de la narración, es el pueblo donde la trama se desarrolla, en su momento fue un lugar esplendoroso, de un lugar real se transformó en uno fantástico. Cuando llega Juan Preciado, Comala es un pueblo fantasma llenos de susurros de los muertos. Las casas están abandonadas por la desidia del tiempo, convirtiéndose en un pueblo inexistente porque los vivos no la habitan, es cierto que los muertos rondan por sus paredes por sus calles, pero no advierten que Comala necesita existir, en resumen, Comala de paraíso pasa a ser el infierno. Comala es un espacio telúrico donde todo es posible. "Comala es un nombre, una

contigüidad de los mundos, real y fantástico, limbo metafórico, donde el paraíso esperado se transforma en infierno sin abandono posible”. (Sabugo, s.f. p.417).

Comala y Huarón están ligados, no solamente por ser dos espacios geográficos de la creación literaria, sino por otros motivos, como por ser pueblos que otrora eran lugares estupendos en donde la vida fluía pacífica y alegremente, y que con el devenir del tiempo fueron destruidos y sobre todo olvidados. A Comala la desidia y la muerte lo convierten en un lugar fantasmal en la que los espíritus pueblan sus calles, a Huarón el abuso de la empresa minera con la venia del gobierno lo transforman también en un pueblo fantasma, derruido completamente por el interés financiero. Así Comala y Huarón de ser los paraísos se convierten en el infierno. Huarón era en los años 60, 70 y 80 del siglo XX un espacio paradisíaco, los mineros vivían muy bien, el mineral extraído les proporcionaba cierto nivel aceptable de vida, mucha gente de otras ciudades del Perú deseaba trabajar en las minas de Huarón. Había una prosperidad económica y social. La formación de un mercado laboral trajo bonanza, sin embargo, esta bonanza no se revirtió en pro del propio Huarón, todo lo contrario, fue destruido por los 90, hoy es un paraje triste y fantasmal como Comala. David Salazar, después de su lectura de Pedro Páramo se identifica con la historia de Rulfo y de manera acertada compara a Comala con Huarón, la comparación lo hace por varias razones, una de ellas es que en Huarón también están presentes hoy en día las ánimas de los mineros, sus esposas, sus hijos y otros personajes que vivieron por muchos años en el asiento minero, baste con recorrer de día o de noche ese lugar para darnos cuenta que las ánimas rondan por los campamentos destruidos. Otras de las razones es el amor, en Huarón al igual que en Comala el amor fue un hecho recurrente, cuantos Pedros Páramos no se enamoraron en sus calles, cuantos no tuvieron más de un hijo en distintas mujeres, una de las características de los mineros antiguos era precisamente

procrear hijos fuera del matrimonio al mismo estilo de Pedro Páramo. Ángel Rama, sostenía que la novela de Rulfo era producto de una “transculturación narrativa”, la oralidad y el folclore del mexicano se adaptaba a la estructura moderna de la novela, de la misma manera muchos obreros venidos de otros lugares sufrieron un proceso de transculturación al adoptar costumbres mineras y sociales que no eran las de ellas, pero el destino final, el de la destrucción, es el tema central del cuento; la simbiosis literaria que realiza Salazar, entre Comala y Huarón es uno de los aciertos del cuento, no por nada el personaje principal Crispín Zevallos dice que “Huarón es el espejo de Comala”, por este detalle la sombra de Rulfo aparece en el espejo de Comala.

f) Comala, Macondo y Huarón

La Literatura como arte creativo conlleva a crear lugares y pueblos reales o imaginarios, los lugares de la creación literaria son varios. En la presente tesis solo nos remitiremos a tres pueblos salidos de la imaginación de sus autores: Comala, pueblo principal de la novel Pedro Páramo del autor mexicano Juan Rulfo, Macondo, pueblo originado por la familia Buendía en la novela Cien años de soledad del colombiano Gabriel García Márquez. Estos dos lugares fueron creados por la imaginación literaria y que hoy configuran lugares más reales que los muchos lugares reales, empero Huarón, lugar central del cuento el espejo de Comala de Salazar, es un lugar real, hoy es un pueblo fantasmal, antaño era un campamento minero con una población diversa y extensa, pero los empresarios mineros han decidido su muerte por los años noventa del siglo veinte. En la actualidad quedan restos de los campamentos, aunque la mina sigue operativa y funcionando. Los mencionados lugares han sido parte y personajes de dos novelas y un cuento. Estos pueblos se relacionan entre si a pesar de los años distantes de creación y posiblemente de las lecturas y gustos de sus autores. Asíen Comala, Macondo y Huarón está presente la muerte disfrazada de vida. Los

muertos vivientes deambulan y se comunican sin más ni más, las casas antiguas van perdiendo toda su majestuosidad por el pasar del tiempo, se convierten en refugios de seres fantasmales. Afirmamos que estos hechos han influido en la narración de David Salazar. Las lecturas de Juan Rulfo y Gabriel García Márquez se evidencian en el espejo de Comala. Al respecto, Ruiz (2014) manifiesta: “la novela Pedro Páramo inicia el realismo mágico, en la que se presentan hechos extraordinarios que dentro de la novel son considerados ordinarios, es que el realismo mágico evita presentar sorpresas para que el lector no lo tome como extraño, por lo que Comala es un pueblo vivo en muerte ya que sus pobladores caminan por sus calles, aman, lloran, ríen ya que son muertos muy vivos. Asimismo, el pueblo de Macondo inventado por Gabriel García Márquez es un pueblo de vivos y muertos inspirado principalmente en Pedro Páramo”. (pp.6-7).

g) Técnicas y artificios literarios en el Espejo de Comala

El autor del espejo de Comala en la creación del cuento empleó las técnicas narrativas: construcción de la historia, planificación o brújula de la historia, los andamios narrativos, estructura de la narración, género de la historia. De la misma manera el autor se valió de los artificios literarios para construir la historia. Los cuentos se pueden escribir de distintas maneras, eso depende del escritor. Así, Salazar hizo uso de las siguientes técnicas y artificios:

- **Construcción y planificación o brújula de la historia.** – Una buena historia depende de la construcción de la misma. El escritor debe tener claro lo que va a contar, para que en su elaboración no se pierda de vista. La historia nace con la idea que se tiene en mente crear, De este modo, la idea se va convirtiendo en inspiración, tal es el caso del espejo de Comala, la idea inicial posiblemente de su autor era narrar la destrucción de Huarón y para ello fue desarrollando su idea, que sin duda alguna tuvo influencia de la novela Pedro Páramo. Tuvo que construir el perfil de Crispín Zevallos, tuvo que

informarse sobre Huarón, sobre los aspectos de la minería, tuvo que decidir en qué persona narrar, si la historia será lineal, circular, o con qué final terminar o cerrado o abierto, etc. Es decir, planificó la obra. “Quienes se inician en la escritura creativa tienden a pensar que relatos y novelas se escriben mayoritariamente con brújula, quizá porque a través de su experiencia como lectores han ido siempre descubriendo la historia poco a poco, asombrándose de las reacciones de los personajes, de las sorpresas, de los diálogos y de los cambios de rumbo que va tomando la historia. Pero lo cierto es que la mayoría de los autores (de los mejores, al menos, aunque el hecho en sí de escribir con planificación o con brújula no garantiza mayor o menor calidad) escriben planificando. Saben ya desde el primer momento la línea argumental, el carácter de los personajes y los hechos fundamentales que sucederán en su historia. La tienen en la cabeza, casi completa, aunque a falta de muchos detalles y de algunas sorpresas”. (Páez, 2010).

h) Técnicas narrativas

- **Tipo de narrador.** - El espejo de Comala está narrado en tercera persona, el autor cuenta la historia de Crispín Zevallos; para Pajuelo Frías está narrado “creativamente por un personaje – testigo” (Salazar, 1998, p.11).
- **Tiempo.** – La analepsis o flash back es una técnica narrativa que trastoca el tiempo de la narración, mediante la analepsis el relato se ubica del presente al pasado y viceversa. Tal como lo afirma Chimal (2012): “Esto suele significar que se nos da a leer un fragmento de su “pasado”, tras del cual regresamos al “presente”. A esto se le llama analepsis o, utilizando un término en inglés que proviene del mundo del cine y la televisión, flashback: la historia establece un tiempo como presente (en general, el de las primeras acciones que leemos) y luego salta a otro que es anterior y que podemos identificar como tal”. (p. 41).

Salazar, emplea el flash back o la analepsis en el relato, cuando Crispín está trabajando en el socavón de un momento recuerda y se traslada al pasado para luego volver al presente y continuar con su labor: La llegada de su ayudante cortó abruptamente sus recuerdos. Crispín instaló la perforadora y mientras agujereaba las rocas para arriba, el agua le caía en forma recta sobre el casco como cataratas hechas a propósito, porque en la mina *El Travieso* el agua goteaba por chorros en todas las galerías y el piso se inundaba hasta casi alcanzar las rodillas de los hombres. Entonces, como queriendo olvidarse del frío descarrilló sus recuerdos hasta el domingo pasado, lo que fue el gran partido de fútbol en plena nevada. “La hora es la hora” sentenciaban los organizadores.

¿Qué hubiera pasado si no atajaba ese penal? Seguro que su equipo el *Alianza Huarón* no se hubiera clasificado para la gran final. Sonrió cuando se le vino a la mente esos abrazos de sus compañeros, el griterío de los hinchas, incluso las lágrimas de “*Calín*” el más mentado goleador del *Club Travieso*, quien de cuclillas lloraba amargamente, lamentándose por no anotar el gol ante las “*mentadas de madre*” de sus compañeros, sin embargo, reconoció a su rival. “El *Travieso*” es un gran equipo” murmuró. Pero lo que más le agradaba era saber que por ser arquero ahora debía trabajar menos, la mitad del jornal, sólo cuatro horas de los ocho que pasaba en el socavón, aunque hubo tiempos que trabajó doce horas diarias. La compañía debía darle descanso para que entrene con sus demás compañeros. Crispín fue más atrás en sus recuerdos, desde cuando era niño siempre quiso ser arquero, emulando al gran “*Gasca*”. Incluso el recorte de un periódico adornaba su casa. Eran épocas en que su padre se iba a trabajar a la veta *Andalucía* y él, aprovechaba para salir a jugar con toda la “collera” del jirón Huancavelica. Paseaban por los demás barrios, por *La Favorita*, *Lavandera*, por los otros campamentos que la Compañía ni nombre le había puesto, sólo las letras del alfabeto distinguían su ubicación. Pabellón “A”, “B”. Ellos se iban

al campamento “J” porque había un pequeño espacio donde pelotear. A la “H” no se acercaban, allí vivía un puneño macetón que cuando hacían bulla los correteaba con un cinturón, y a la carrera tenían que escapar dejando a veces la pelota. Las travesuras cerca a la *Mercantil*, donde los obreros sacaban las compras a cambio del descuento, cómo se ganaban las entradas al único cine que existía. Eso sí, era muy adicto al cine, a las películas de cowboys, embelesándose con las magias del Zorro y las destrezas de Jhon Wayne, Cuando el Administrador daba la orden, la “Collera” enrumbaba al campanario cayéndose, levantándose a ver quién llega primero. Seis a siete toques de campana y listo, se había ganado la entrada...Crispín Zevallos suspendió sus recuerdos con el anuncio de la sirena que indicaban la hora del almuerzo.

- **La caja china o cajón de sastre.** – Esta técnica narrativa consiste en contar una historia mayor y a la vez una historia menor, es decir que dentro de la narración hay varias narraciones. Toma su nombre por la semejanza con las cajas chinas, donde una caja grande contiene otras cajas más pequeñas. En el espejo de Comala, el autor, se vale de la caja china para elaborar la trama del cuento:

Crispín sostiene entre sus manos escarchadas de frío una lámpara que más tarde serán sus ojos en el socavón. Ingresó a la mina *El Travieso*, el más importante filón que han registrado los franceses, recorre unos trescientos metros y sube a una Huincha que los traslada al nivel dos cincuenta, mientras baja en el ascensor, el frío comienza a apoderarse de su espalda. Llega al lugar donde debe excavar las rocas tratando de cubrirse todo el cuerpo con el doble capote que trae, hacía ya varios días que el agua que cae a chorros de la chimenea había empapado su cuerpo. Mientras espera a su ayudante, rememora la velada de discusión que se armó en el velorio de Julián Quispe la noche anterior cuando los mineros, trataban de ponerse de acuerdo sobre

los orígenes de su tierra, pero don Serafín, el más experimentado de los asistentes convenció con esta historia... “Algunos de aquellos nevados que cruzan la región andina, cansados de arrastrar su volumen en su largo trajinar hacia el norte y resignados a su suerte, se quedaron varados en el camino, cerca a los majestuosos *Bosques de Huayllay*, *Lauringa* fue uno de ellos que exhibió su blancura imponente, vistiéndose de tul por muchos siglos...”. (Salazar, 1998, p. 59-60).

- **Tema central.** – Destrucción de un pueblo minero
- **Género de la historia.** –En la segunda mitad del siglo XX, aparece el Realismo como tema literario, cansados de temas románticos. El Realismo pinta la realidad de manera concreta, evitando lo idealizado, sino dando prioridad a los acontecimientos reales. El espejo de Comala narra situaciones reales, real es la desaparición de Huarón, real es el trabajo en condiciones adversas dentro de una mina, real es querer al pueblo donde has nacido. Y es dentro del Realismo que el espejo de Comala encuentra su género como narración literaria.
- **Figuras literarias.** – Las figuras literarias como vocablos estéticos magnifican la expresión de las palabras para enriquecer el texto de las historias, en el espejo de Comala encontramos las siguientes figuras retóricas:
 - **Símil:** Su cabeza sostiene un casco de color escarlata y su cuerpo avanza como un embutido cubierto de un desteñado mameluco azul.
 - **Prosopopeya:** Crispín sostiene entre sus manos escarchadas de frío una lámpara que más tarde serán sus ojos en el socavón. Algunos de aquellos nevados que cruzan la región andina, cansados de arrastrar su volumen en su largo trajinar hacia el norte y resignados a su suerte, se quedaron varados

en el camino. Luringa lloró mucho y sus lágrimas formaron a sus pies la gran laguna Laxacocha.

- **Metáfora:** Huarón era un hervidero de adioses metáfora.

2.3. Definición de términos conceptuales

2.3.1. Cuento.

Según el Diccionario de la Real Academia Española el término cuento: “es un sustantivo masculino y tiene el significado de narración de ficción, es un relato de un suceso o relación de palabra o por escrito de un suceso falso o de pura invención”. Para Joan Corominas la palabra cuento proviene del latín *computare* que significa calcular o computar y que de este significado pasa a significar relatar historias, esta evolución semántica se documenta en la obra de Pedro Alfonso en su *Disciplina Clericalis* en la que inserta un cuento que trata de la conciliación del sueño, un rey solicita a uno de sus súbditos que le cuente una historia entretenida, el súbdito le narra que un campesino tenía que pasar dos mil ovejas de una orilla a otra, pero que para su propósito solamente disponía de una barca en la que solo cabían dos ovejas, de la que nace la historia de contar carneros cuando una persona no puede conciliar el sueño. (Zamora, s.f., p.551). La misma María Jesús Zamora nos dice que a inicios del siglo XVI se incorpora el término italiano *novella* al campo lingüístico español lo que genera cierta confusión en llamar cuento o novela. (Zamora, s.f., p.553). El cuento como narración de acontecimientos reales o ficticios es una especie literaria. El cuento escrito se apoya en las primeras narraciones orales de los primeros hombres, fueron estos quienes a lo largo del progreso cultural humano dieron forma al cuento escrito:

“El cuento nace de la oralidad, la cual le da unos márgenes y parámetros fijos y claros que hacen posible la existencia de un canon. Por muchos siglos su cercanía con el mito y la parábola religiosa le dieron un

carácter ritual que hacía necesaria una forma que se preservara como sustento de la tradición. El relato breve formaba parte de la historia religiosa de los pueblos más primitivos y, conforme fueron pasando los años, adoptó nuevas funciones convirtiéndose en el comodín de muchas disciplinas según la circunstancia cultural, social o política lo demandara. Sin embargo, a pesar de su ininterrumpida presencia, el relato breve formaba parte de la memoria colectiva y por alguna razón no se consideró necesario llevarlo a la letra escrita hasta hace relativamente poco tiempo. Es justo decir que esta tradición popular de contar cuentos para hacer más claras y contundentes ciertas ideas y preceptos sigue practicándose el día de hoy en su forma oral. Sin embargo, paralelamente a esa tradición popular ininterrumpida aunque cada día más marginal, se inició en el siglo XIX la escritura de cuentos propiamente literarios que pudieran ser apreciados por su belleza estética. Unido al periodismo y coincidiendo con la novela de folletín que se hacía cada vez más popular, el cuento literario inició un proceso de consolidación cuya importancia puede apreciarse claramente en nuestros días. La oralidad es un primer factor a considerar para entender su desarrollo y los rasgos necesarios de su canon. La novelización, concepto tomado de Bajtín, será aquello que explique los cambios estéticos ocurridos en el proceso de literaturización del género. La estabilidad de las estéticas que caracteriza al relato breve en su fase oral sufre un proceso de desgaste, así como la influencia de otras disciplinas y de nuevos contextos culturales provenientes de la modernidad, proceso a través del cual los cimientos de su poética fueron matizándose". (Sadurní, 2003).

2.3.2. Novela histórica.

La novela histórica narra historias reales que a través del tiempo han sucedido, tiene la misma naturaleza que el cuento, la diferencia radica en la extensión. La novela histórica no transforma el hecho acontecido, más bien refuerza a la historia al mostrarnos lo acontecido en una época determinada:

La novela histórica nació a principios del siglo XIX, aproximadamente en la caída de Napoleón (El Waverley de Walter Scott se publicó en 1814). Desde luego que hay novelas de temas históricos ya en los siglos xvii y xviii, y quien así lo desee puede considerar como “precursoras” de la novela histórica las elaboraciones de la historia antigua y de mitos en la Edad Media, y remontarse aún hasta China o a la India. (Lukacs, 2007, p.7). Montes (2014) afirma:

El escritor de novelas históricas, lo mismo que el historiador, el arqueólogo, el sociólogo y todos los demás profesionales e investigadores de las ciencias, debe hacerse de una información suficiente para elaborar su obra y, ayudado con su imaginación, darle cuerpo y forma. Vivir el pasado y comprenderlo desde el presente que vive el autor, ir de la realidad a la ficción y captar el 'espíritu' de la época y de los personajes que incluye en su novela lo obliga a no olvidar que su producción es literaria, que va a provocar una emoción o una respuesta estética si está bien escrita, pero sin la intención de valer como verdad histórica; de ahí que el lector de este tipo de textos debe estar atento y reconocer los límites entre verdad y ficción, entre literatura e historia. (p. 59).

La novela histórica se nutre de hechos históricos (reales) para luego ficcionarlos mediante las técnicas literarias. La temática por lo general es realista, aunque en algunos casos también el romanticismo. La historia novelada

recrea actos producidos en los años pasados y a partir de ella se puede tener un panorama del pasado.

2.3.3. Comala, un locus maravilloso en Pedro Páramo.

Definitivamente Juan Nepomuceno Carlos Pérez Rulfo Vizcaíno. Conocido universalmente como Juan Rulfo, autor de la célebre novela Pedro Páramo, es uno de los más grandes creadores de la literatura universal, al tener una niñez muy triste, comentaba que no solo vivió en una devastación humana, sino en una devastación geográfica, posiblemente lo haya dicho por haber estado en un orfanato, lugar poco agradable para los niños. Ya desde la niñez los lugares tristes lo acompañaron. Los locus tristes han estado presentes a lo largo de su obra, en el Llano en Llamas los pueblos son tierras que producen aflicción a los lectores. Y qué decir de Comala, ese locus principal de Pedro Páramo. Comala, el pueblo fantasmal a donde llega Juan Preciado en busca de su padre; Pedro Páramo, es un lugar maravilloso no solo porque allí suceden hechos extraordinarios de muertos vivos, sino por la descripción que hace Rulfo de ella, nos pinta un lugar lleno de calor que está sobre las brasas de la tierra, y que está en la mera boca del infierno. Sus casas vacías con puertas desportilladas. Juan Preciado, “al llegar a Comala se da cuenta poco a poco que es un pueblo fantasmal”. (Tenorio, 2005, p. 80). Comala el pueblo maravilloso de la novela, encierra uno y mil secretos que Juan Preciado va descubriendo poco a poco, se podría afirmar que Comala es el personaje principal de la novela:

“La novela se mueve en dos planos. Uno de ellos presenta a un pueblo vivo, Comala, en tiempos de Pedro Páramo; y otra muestra a ese mismo pueblo ya muerto. El proceso que conduce de una realidad a otra es lo que se analiza en la novela, porque el verdadero protagonista de la misma es el pueblo como comunidad. La novela está proyectada en una perspectiva dual: desde el comienzo de la misma, el lector percibirá dos mundos contrapuestos en un claro

simbolismo del bien y el mal. Juan Preciado deambula por un pueblo que ya no es otra cosa que una imagen del infierno. Comala se ha dicho, es peor que el infierno porque representa la anulación de toda esperanza, el lugar donde cada uno está condenado a sufrir los mismos infortunios que padeció en vida”. (Tenorio, 2005, p. 81).

Comala, el pueblo del infierno alberga en sus casas a los espíritus de las personas que un día en vida lo habitaron. El espacio terrenal de la novela evidencia un paisaje irreal, pero que el lector lo asume como real a medida que va identificándose con la historia, esta situación nos muestra un espacio rural soñado por Rulfo. Comala como el espacio eje de la historia simboliza el paraíso y el infierno a la vez:

1. Paraíso, porque es el lugar donde Juan Preciado pretende encontrar la supuesta felicidad al conocer a su padre, al cobrarle lo que le debía y quizás el lugar donde pueda asentarse.
2. Infierno, porque no solo su suelo es abrasador, sino porque la desgracia de los pobladores continúa, pese a la muerte de estos.

2.4. Enfoque filosófico – epistémico

El estudio de las Ciencias Sociales necesita de la influencia de enfoques filosóficos y epistemológicos que generen conocimientos en el campo social. Las investigaciones literarias como referentes de la cultura humana caracterizan y explican fenómenos artísticos que se convierten en conocimientos, así la investigación literaria se desarrolla dentro del campo epistemológico que generan conocimientos en el área de la Literatura. Y es la Filosofía que coadyuva al debate epistemológico de las investigaciones literarias:

El hombre se formula interrogantes más a menudo, referentes al problema del conocimiento: ¿Es posible conocer?, ¿Cuál es el origen del conocimiento? ¿Cuál es la esencia del conocimiento?, ¿Cuántas y cuáles formas de conocimiento hay?, ¿Cuáles son los criterios de validez y de verdad del conocimiento? ¿Qué hace que a un conocimiento se le denomine conocimiento científico? La Filosofía y la Ciencia desde sus disciplinas y corrientes que les asisten en apoyo, a partir sus reflexiones y expectativas de sus postulados; promueven la comprensión de interpretación y generan la validación del conocimiento filosófico y científico. (Cifuentes y Camargo, 2018, p. 70).

La presente investigación se apoya en el enfoque filosófico y epistemológico porque los resultados obtenidos generan conocimientos científicos en el campo de la literatura y es la Filosofía con sus reflexiones y aportes que coadyuva a que estos conocimientos se han un aporte al conocimiento literario.

CAPÍTULO III

METODOLOGÍA Y TÉCNICAS DE INVESTIGACIÓN

3.1. Tipo de investigación

La Investigación se enmarca dentro de las investigaciones cualitativas, respetando las líneas investigativas de la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión, para ser precisos de la facultad de Ciencias de la Educación, la investigación se encuentra en la línea de humanidades. Por lo tanto, es abierta y flexible porque describen conceptos. “Si los planteamientos cuantitativos pueden modificarse, los cualitativos con más razón. Su flexibilidad es aún mayor. Éstos últimos, en lugar de establecer variables ‘exactas’, identifican conceptos esenciales para iniciar la investigación [...] Se orientan a aprender de experiencia y puntos de vista de los individuos, valorar procesos y generar teorías fundamentadas en las perspectivas de los participantes”. (Hernández, et al, 2006, p. 514 - 525). La investigación cualitativa estudia los atributos o cualidades de determinado fenómeno, partiendo de ello, hemos estudiado de manera general la literatura como fenómeno artístico y de manera específica nuestra investigación se orienta al estudio del cuento espejo de Comala del escritor pasqueño David

Salazar Espinoza; en tal sentido las variables de estudio son el contexto histórico y literario y cuento el espejo de Comala. Estas variables nos permiten describir y sobre todo interpretar el mensaje y la estructura del cuento, como es un texto narrativo se puede interpretar mediante el método de la hermenéutica, en tal sentido nuestra investigación interpretativa busca de manera general contribuir con el campo literario de la región de Pasco, teniéndose en cuenta que las investigaciones sociales del ámbito nacional e internacional no se ocupan, en muchos casos, de los problemas regionales.

Martín Packer (2018) cuando se formula la pregunta de qué para qué sirve la investigación cualitativa, defiende la idea de Michel Foucault quien sostiene que la investigación cualitativa sirve para para la ontología histórica, donde se encuentra el pensar y el hacer. (p. 7). El pensamiento humano se manifiesta de diversa manera en los campos de la cultura ante los problemas sociales. La Literatura es un campo que motiva a los escritores a manifestar sus ideas a través de la ficción, tal es el caso del cuento el espejo de Comala, en la que su autor evidencia los problemas de un campamento minero que irremediamente va desapareciendo por los trabajos mineros. Y estos testimonios literarios no pueden ser soslayados por los investigadores por lo que es necesario su tratamiento con las investigaciones cualitativas que conlleven a generalizar el conocimiento humano.

3.2. Nivel de investigación

El nivel de la investigación es el descriptivo típico, ya que a partir de la descripción se realiza la interpretación del cuento el espejo de Comala, que es la muestra de la investigación.

3.3. Característica de la investigación

La naturaleza de la investigación es cualitativa, se desarrolla en el campo de la literatura, ya que es el o los investigadores quienes deciden el tipo de investigación a realizar: “Tomando como base su propia formación investigadora, sus conocimientos y experiencias sobre los fenómenos educativos”. (Monje, 2011, p.35). La metodología de la investigación se sostiene en el uso de la hermenéutica para la interpretación del cuento el espejo de Comala, que permitió interpretar y analizar el cuento de David Salazar Espinoza, para lo cual en la fase inicial de la investigación se seleccionó el texto, luego se procedió a su lectura para su comprensión y análisis pertinentes siguiendo los pasos de la investigación cualitativa. Al final la interpretación del texto permitió la generación de conocimientos literarios que contribuirán al campo epistemológico de la literatura.

3.4. Método de investigación

La investigación cualitativa es interpretativa (Denzin & Lincoln 1994, p.2, citado en Vasilachis, 2009). Se interpreta distintos problemas del contexto social del investigador con los procesos sistemáticos propios de la investigación cuantitativa. La metodología empleada fue el inductivo – hermenéutico, porque se partió con la obtención de datos específicos del cuento espejo de Comala, para posteriormente, a través, de la hermenéutica realizar el proceso interpretativo. “La hermenéutica es la teoría de la interpretación, llamada así por Hermes, mensajero de los dioses griegos e intérprete de sus mensajes para los mortales confundidos. Los romanos lo llamaban Mercurio. Aristóteles tituló uno de sus libros *Peri hermeneias (sobre interpretación)*, pero una reflexión explícita del carácter de la interpretación floreció en el siglo XVII cuando se encontraron con problemas para interpretar la Biblia y otros textos antiguos. Al finalizar la época colonial, estos textos se encontraban lejos de las circunstancias de su producción original, y

entender la 'palabra de Dios' se estaba tornando altamente difícil. La hermenéutica se convirtió en el término para el estudio sistemático y la interpretación de estos textos religiosos, pero con el tiempo se fue expandiendo, para tratar también textos seculares, fenómenos culturales y, de hecho, toda forma de acción humana". (Palmer, 1969; Ferraris, 1988/1996, citado en Packer, 2018).

Hemos trabajado con las dos dimensiones de la hermenéutica: la interpretación gramatical y la interpretación psicológica, establecida por Schleiermacher. La interpretación gramatical comienza con el hecho de que para poder comprender el discurso uno debe conocer el lenguaje, con su gramática, componentes y reglas, metáforas y giros. Cuando expresamos nuestros pensamientos y sentimientos personales de manera verbal, el producto está tanto posibilitado como constreñido por el lenguaje. La "reconstrucción objetiva" por medio de la interpretación gramatical "toma en cuenta como el discurso se comporta en la totalidad en la totalidad del lenguaje, y considera el conocimiento autosuficiente del texto como producto del lenguaje" [...] El proceso de "interpretación psicológica", por otra parte, estudia las conexiones entre el discurso y la subjetividad, la experiencia y la vida del autor. Intenta explicar lo que ha sido expresado de manera única. La interpretación psicológica supone lo que Schleiermacher llamó "reconstrucción subjetiva", la cual busca "comprender el discurso tan bien o mejor que su creador. Ya que no tenemos ningún conocimiento sin mediación de aquello que está dentro de él, primero tenemos que estar conscientes de mucho de lo que pudo haber quedado inconsciente, a menos que se haya vuelto autorreflexivamente su propio "lector" (Schleiermacher, 1819/ 1990:93, citado en Packer, 2018, p.115-116). Taylor, S.J. y Bogdan R. (1986, citado en Quecedo y Castaño, 2002), sintetizan los criterios definitorios de los estudios cualitativos de la siguiente manera:

1.- La investigación cualitativa es inductiva: Así, los investigadores:

- Comprenden y desarrollan conceptos partiendo de pautas de los datos, y no recogiendo datos para evaluar hipótesis o teorías preconcebidas.
- Siguen un diseño de investigación flexible
- Comienzan un estudio con interrogantes vagamente formulados

2.- Entiende el contexto y a las personas bajo una perspectiva holística:

- Las personas, los contextos o los grupos no son reducidos a variables, sino considerados como un todo.
- Estudia a las personas en el contexto de su pasado y en las situaciones en las que se hallan.

El método inductivo – hermenéutico, nos ha servido en nuestra investigación para interpretar el texto espejo de Comala, por lo que tuvimos que tener en cuenta muchos aspectos externos e internos y la extrapolación, como fue en el caso de extrapolar información de la novela Pedro Páramo. Así, efectuamos primero la obtención de los datos específicos del cuento como identificación de los personajes, del espacio, de la técnica narrativa, del contexto narrativo, las figuras literarias, tema central, etc. Luego describimos las variables, para su análisis correspondiente y con esta información se procedió a realizar la interpretación del cuento, partiendo del empleo de la hermenéutica. La interpretación nos indicó que existe cierta relación entre el pueblo de Comala y Huarón.

3.4.1. Interpretación del Espejo de Comala

Ayudados de la hermenéutica cuyo objeto de estudio es la interpretación a través del lenguaje, interpretamos el cuento Espejo de Comala:

La provincia de Pasco con su capital Cerro de Pasco es una zona geográfica minera, allí se encuentran las minas de la empresa Volcan S.A.,

Chungar, Huarón, Colquijirca, Milpo. Atacocha, Centauro, el suelo cerreño ha sido privilegiado por la naturaleza. El trabajo minero ha contribuido a que se crean mitos, leyendas, poemas, novelas y cuentos todos relacionados con la mina y con el quehacer minero. Uno de esos cuentos se refiere a la mina de Huarón, cuyo autor David Salazar tituló El espejo de Comala. El título nos remite a la novela Pedro Páramo del mexicano Juan Rulfo, ya que en dicha novela el pueblo se denomina Comala, es decir, que Salazar tomó como modelo al pueblo de Comala para escribir su cuento, y sin duda, existen semejanzas entre el cuento y la novela, la más notable es la destrucción de Comala por los años y el abandono de la gente, lo mismo ocurre con Huarón, otrora campamento minero lleno de trabajadores, hoy es un pueblo destruido por la empresa minera, la población la abandonó ante la posibilidad del cierre de la mina. La semejanza se encuentra en la destrucción que convierte tanto a Comala como a Huarón en pueblos fantasmas, donde pululan los espíritus de los habitantes antiguos que buscan el pasado de un recuerdo maravilloso donde todo era felicidad y prosperidad; por un lado, en Comala se sembraba y por el otro en Huarón se producía hartos y buenos minerales, sin embargo, las circunstancias transformaron aquellas realidades. Este hecho es utilizado por Salazar para mostrar mediante su narrativa la situación pasada y presente del campamento minero de Huarón. El hecho real es transformado por la literatura en ficción.

La historia del pueblo pasqueño nos ha mostrado que ciudad y minería no pueden convivir en armonía. El espejo de Comala trata ello, cuyo análisis se presenta en el siguiente cuadro:

| | |
|--------------|---|
| Título | El espejo de Comala |
| Tema central | Dstrucción de una manera de vivir, no solo por la destrucción de los campamentos mineros, sino por privar a los mineros de su forma de vida. |
| Personajes | Principal: Crispín Zevallos Secundarios: Mineros |
| Género | Narrativo |
| Especie | Cuento |
| Estructura | Lineal |
| Narrador | Omnisciente |
| Espacio | Campamento minero de Huarón, ubicado en el distrito de Huayllay. |
| Dialogismo | Diálogos sencillos, no existe heterofonía textual |
| Sociocrítica | La destrucción de asentamientos humanos por parte de empresas dotadas de poder económico es una realidad latente en muchos países. El Perú por ser zona minera está expuesto a lo mencionado. Existen casos reales como Morococha, Huarón; pueblos que fueron destruidos con el objetivo de que no se deje de explotar los minerales de esos pueblos, porque simplemente se convirtieron en obstáculos para las empresas mineras. Esta realidad ha sido motivo de ser tratada por la literatura, que a través de sus páginas muestra la destrucción de pueblos mineros. Es el caso del cuento el espejo de Comala que plantea no solo la destrucción, sino la querencia al terruño. Lo relevante del cuento es que al final del cuento el personaje principal Crispín Zevallos reflexiona sobre la situación de Huarón y toma conciencia que su destrucción es producto de las órdenes de los dueños de la mina y que los campamentos destruidos se asemejan a Comala por lo que sentencia que Huarón es el espejo de Comala. |

3.5. Diseño de investigación

El diseño es el interpretativo, ya que ha permitido la interpretación de un texto narrativo con el propósito de generar conocimientos conceptuales: “: este diseño de investigación tiene por finalidad el descubrimiento de teorías a partir de datos, permitiendo de esta forma identificar y explicar un fenómeno social en su contexto natural” (Escudero y Cortez, 2017, p. 53). El diseño interpretativo para Sáenz, Gorjón, Quiroga & Díaz (2012), tiene los siguientes procedimientos:

- 1) Determinar el problema que se va a abordar y su contexto.
- 2) El investigador debe despojarse de cualquier sesgo, idea o teoría preconcebida sobre la problemática de estudio.
- 3) Localización de datos relevantes que contribuya en la formación de una nueva teoría;
- 4) Los datos provienen de la lectura teórica que realiza el investigador, el lenguaje y las expresiones de los sujetos de estudio.
- 5) La codificación; y la definición de la teoría.

3.6. Procedimiento del muestreo

La selección de la muestra fue intencional porque se escogió de manera intencional el cuento. “El muestreo intencional tiene un grado muy bajo de aleatoriedad, pues el equipo investigador determina la muestra según su propio criterio”. (Hueso y Cascant, 2012, p.14).

3.7. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

La técnica empleada fue el uso de las fuentes documentadas a través de la consulta bibliográfica de los textos inherentes a la investigación. El instrumento de recolección de datos que se elaboró consistió en la ficha de análisis e interpretación de textos literarios, que ayudó a la recolección de la información inmersa en el cuento el espejo de Comala.

3.8. Técnicas de procesamiento y análisis de datos

La técnica empleada fue el uso de las fuentes documentadas ya que se consultó documentos sobre el cuento y afines, asimismo, se revisó y leyó la bibliografía del espejo de Comala. El instrumento utilizado fue la ficha de análisis literario, que permitió la interpretación correspondiente del cuento.

3.9. Orientación ética

(Aristizábal, 2012) manifiesta:

Hay que comenzar por recordar que la historia de la investigación infortunadamente ha estado matizada por sucesos que opacan los maravillosos hallazgos científicos. Situación generada en gran medida por investigaciones adelantadas a ultranza y con el desconocimiento de los mínimos derechos de los seres humanos que participaron en ellas como sujetos de estudio; en muchas ocasiones sin que estos lo supieran. Casos tan sonados como las experimentaciones con los judíos en los campos de concentración Nazi, otras como la realizada con población afroamericana en Tuskegee (Alabama - USA), estudios recién conocidos de enfermedades de transmisión sexual en Guatemala, aun sin que los sujetos se percataran que hacían parte de la investigación, y caracterizados por un afán desmesurado de hacer ciencia a como diera lugar y por ende, cuestionados desde el punto de vista ético.

Las investigaciones no solo deben violar las intimidades o creencias de las personas y de los pueblos, sino respetarla. Desde otro punto de vista se viene advirtiendo que muchas investigaciones son calca y copia de otras, al respecto la presente investigación es en primer término inédita, en segundo lugar, se respeta la autoría del escritor David Salazar, se respeta el mensaje del cuento. Por estas y

otras razones la presente investigación guarda los protocolos exigidos por la ética investigativa.

CAPÍTULO IV

PRESENTACIÓN DE RESULTADOS

4.1. Presentación, análisis e interpretación de resultados.

Cuadro 1

| Datos del instrumento de recolección de datos | Descripción interpretativa |
|---|--|
| Biografía del autor | David Salazar Espinoza nació en el distrito de Santa Ana de Tusi (Pasco). Su primer cuento "Allá abajo" fue publicado en 1992. "Las botas de jebe" en 1994. En 1998 publicó su libro de cuentos "Destinos Inciertos". En el 2014 apareció "Proceso de la literatura pasqueña. I Poesía". En el 2016 aparece "Proceso de la literatura pasqueña. Tomo II: Narrativa". Actualmente ejerce la docencia en la Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión de Cerro de Pasco. |
| Escuela, género y especie literaria | Espejo de Comala se ubica dentro del realismo en el género narrativo dentro del cuento. |
| Contexto | El cuento fue escrito en los años en que la Minera Huarón despidió a los trabajadores mineros. Asimismo, comenzó a destruir los campamentos del asiento minero. Los sucesos presentados en la realidad fueron recogidos por el autor como materia prima para la elaboración del cuento. En los tiempos actuales todavía queda vestigios de los campamentos derruidos. |

| | |
|---------------------|--|
| Espacios narrativos | El principal espacio es Huarón. |
| Formas elocutivas | Las formas elocutivas que el autor emplea son la narración y la descripción en su creación literaria como factores relacionantes del cuerpo argumentativo del cuento. Se narra los sucesos reales presentados en la destrucción de los campamentos. Se describe los lugares geográficos. |
| Tipo de narrador | Omnisciente |

Cuadro 2

| Técnica | Procesamiento | Instrumento de recolección de datos | Resultado 1 |
|----------------------|----------------------|---|--|
| Fuentes documentadas | Recolección de datos | Ficha de análisis e interpretación de textos literarios | La narración el espejo de Comala es un cuento con temática realista. Huarón fue un campamento minero, que desapareció por los años 90. La imaginación del escritor puede salir de la realidad. |

Cuadro 3

| Técnica | Procesamiento | Instrumento de recolección de datos | Resultado 2 |
|----------------------|----------------------|---|--|
| Fuentes documentadas | Recolección de datos | Ficha de análisis e interpretación de textos literarios | En la novela Pedro Páramo de Juan Rulfo se ubica el pueblo de Comala, lugar que fue tomado por David Salazar, porque se asemeja a Huarón, por su destrucción y habita de seres espectrales. Los temas literarios pertenecen a todos los literatos. |

Cuadro 4

| Técnica | Procesamiento | Instrumento de recolección de datos | Resultado 3 |
|----------------------|----------------------|---|---|
| Fuentes documentadas | Recolección de datos | Ficha de análisis e interpretación de textos literarios | En el cuento el espejo de Comala el personaje principal que es un minero lee la novela Pedro Páramo. La lectura no es privilegio solo de los intelectuales. La lectura lo lleva a tomar conciencia de la causa de la destrucción del campamento minero de Huarón. |

4.2. Discusión de resultados.

Uno de los resultados de la investigación concluye en que el personaje principal del cuento Crispín Zevallos toma conciencia de la destrucción del campamento minero, esta conclusión es parecida a la que arriba en su investigación Paloma Torres Pérez-Solero (2015) sobre la narrativa del escritor peruano Julio Ramón Ribeyro: “La tesis que se desprende del estudio del final en la narrativa corta de Julio Ramón es ésta: en los finales de los cuentos de Julio Ramón Ribeyro se produce de manera generalizada una toma de conciencia por parte del personaje protagonista”. (p.541). No se trata de que la literatura exija presentar moralejas morales a los lectores, la literatura es arte por medio de la palabra, es fábula por lo que se aleja de enseñanzas o moralejas. Lo que busca es que los lectores gocen de las historias y reflexionen acerca de la historia narrada. Asimismo, el lector es quien define la calidad del cuento, tal como los sostiene Selden (1983) que los huecos que se producen en

un texto literario son llenados por el lector, así funciona la teoría de la recepción, es decir, que el lector receptiona de buen o mal agrado el texto literario.

La realidad como modelo de la fantasía siempre ha sido un tema debatible en la literatura, en el espejo de Comala se evidencia el trasvase de hechos reales a situaciones fantásticas. Real es la destrucción del campamento minero de Huarón, pero que en el cuento es presentado como ficción, Salazar se vale de hechos reales para ficcionar su cuento y es el lector el que tiene la última palabra de si creer o no la historia real ficcionalizada.

El problema de la realidad y la fantasía en la literatura ha sido estudiado por Freud:

La diferenciación de lo maravilloso, lo fantástico y la ciencia ficción ha sido cultivada a lo largo de varias décadas. El origen de esta tríada puede establecerse en el texto «Das Unheimliche» («Lo ominoso», 1919) redactado por Sigmund Freud (Roas, 2001: 11). Aquí, el psicólogo establece que “se tiene un efecto ominoso cuando se borran los límites entre fantasía y realidad, cuando aparece ante nosotros como real algo que habíamos tenido por fantástico” (1988: 244) y que en los universos de los cuentos tradicionales es común que estos límites entre la fantasía y la realidad no existan (1988: 249). Por tanto, Freud sienta ya aquí una base sobre la que se construirá la teoría de lo maravilloso: lo sobrenatural visto como natural. (Fernández de Marticorena, 2019-20, p. 11).

CONCLUSIONES

- El cuento como especie narrativa, dentro del género narrativo, expresa situaciones reales y fantásticos, tal es el caso del cuento el espejo de Comala de David Salazar, en la que se presenta una historia real, trabajado con la ficción literaria.
- El trasvase literario permite que muchos temas de la literatura sean motivo de inspiración entre escritores. El espejo de Comala, está inspirado en la novela Pedro Páramo de Juan Rulfo.
- Huarón es el escenario donde se desarrolla el espejo de Comala, mientras Comala lo es de la novela de Rulfo. Ambos lugares simbolizan el amor telúrico. Crispín Zevallos no abandona Huarón por su querencia a ella, y Juan Preciado muere en Comala.
- El espejo de Comala evidencia de como una minería mal encaminada no respeta los derechos laborales de los trabajadores y de cómo destruye pueblos sin ningún tipo de miramientos.
- Al final del cuento Crispín Zevallos toma conciencia de que Huarón se asemeja a Comala por la destrucción.

RECOMENDACIONES

- Fomentar las investigaciones cualitativas en el campo de la Literatura, ya que su área de estudio es a fin a dicha investigación.
- Propiciar mediante el programa de estudio de Comunicación y Literatura la lectura de obras literarias de autores pasqueños.
- La Universidad a través de sus instancias pertinentes debería mejorar la estructura de las investigaciones cualitativas.
- En el programa de estudio de Comunicación y Literatura la lectura del cuento espejo de Comala.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- Aristizábal, L. (2012). El porqué de la ética en la investigación científica. *Investigaciones Andina*.
- Arselles, A. (2015). La dimensión espacial dentro de la cuentística de Julio Ramón Ribeyro (Tesis de pregrado para optar el Grado de Licenciada en Educación con Mención en Lengua y Literatura). *Universidad de Piura*.
- Boza, C. (2006). *Literatura Pasqueña. Cien libros en busca de lectores*. San Marcos.
- Carr, E. H. (2010). ¿Qué es la Historia? https://dmd.unadmexico.mx/contenidos/DCSA/BLOQUE1/EHM/01/EHTME/recursos/unidad_01/descargables/A02U1Lectura10.pdf, 9-27.
- Chimal, A. (2012). *Cómo empezar a escribir historias*. Consejo Nacional para la Cultura y las Artes.
- Cifuentes, J. E. y Camargo, A. L. (2018). La Importancia del Pensamiento Filosófico y Científico en la Generación del Conocimiento. *CULTURA. EDUCACIÓN Y SOCIEDAD* 9(1), 69-82.
- Escudero, C. L. y Cortez, L.A. (2017). *Técnica y métodos cualitativos para la investigación científica*. UTMACH.
- Fernández de Marticorena, A. (2019.20). *Entre la fantasía y la realidad. La subversión actual de las funciones en lo maravilloso español*. Universitat de les Illes Balears .
- Fonseca, M. (2014). Gustave Flaubert. como modelo de escritor en la concepción de la creación literaria de Ernesto Sábato Y Mario Vargas Llosa. *Aproximaciones literarias*, 55 - 71.
- Hernández, R., Fernández, C. y Baptista, Pilar. (2006). *Metodología de la investigación*. Mc Graw Hill.
- Hueso, A. y Cascant, M. (2012). *Metodología y Técnicas Cuantitativas de Investigación*. Universitat Politècnica de Valencia.
- Lukacs, G. (2007). *La forma clásica de la novela histórica*. www.archivochile.com.
- Monje, C. A. (2011). *Metodología de la investigación cuantitativa y cualitativa, Guía didáctica*. Universidad Surcolombiana.
- Montes, E. (2014). La novela histórica como apoyo para la enseñanza de la historia de México. *La Colmena* 84, 57-67.
- M & S Especialistas Ambientales S.A.C. (s.f.). Plan de Manejo Ambiental. Pan American Silver. Mina Quiruvilca. http://intranet2.minem.gob.pe/web/archivos/dgaam/inicio/resumen/RE_1707213.PDF

- Packer, M. (2018). *La ciencia de la investigación cualitativa*. Uniandes. Páez, E. (2010). *Escribir. Manual de técnicas narrativas*. Ediciones SM.
- Pérez, C. (1997). *Cerro de Pasco. Historia del Pueblo Mártir del Perú 1901-1913*. Honorable Municipalidad Provincial de Pasco.
- Pérez, C. (2004). *El Prefecto*. El Pueblo.
- Pajuelo, L. (2006). Oralidad Literaria en Pasco. *Estribo de Plata*, 1-12.
- Quecedo, R., y Castaño, C. (2002). Introducción a la metodología de investigación cualitativa. *Revista de Psicodidáctica*, núm. 14, 5-39.
- Quinto, N. (2018). El universo minero de Cerro de Pasco en el poemario Oro y Cenizas de Luis Pajuelo Frías (Tesis de pre grado) Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.
- Ruiz, M. (2014). Pedro Páramo y The Sound and the Fury: una comparación a partir de los personajes femeninos (Tesis para optar el grado de maestro. *Universidad Nacional Autónoma de México*.
- Sábato, E. (1963). *El escritor y sus fantasmas*. epublibre.
- Sabugo, A. (s.f.). Comala o una lectura en el infierno:/ Users/USUARIO/ Downloads/comala-o-una-lectura-en-el-infierno. df,417 – 432.
- Sadurní, T. (2003). Teoría del relato breve: el ejemplo mexicano. (Memoria para optar el grado de doctor) Universidad Complutense de Madrid.
- Sáenz, K., Gorjón, F., Quiroga, M., & Díaz, C. (2012). *Metodología para investigaciones de alto impacto en las ciencias sociales*. Dikynson.
- Salazar, D. (1998). *Destinos Inciertos*. Ediciones Honorable Municipalidad Provincial de Pasco.
- Sánchez, J. (2008). Novela histórica. *Tejuelo n° 1*, 44-52.
- Sánchez, L. (2005). La historia como ciencia. *Revista Latinoamericana de Estudios Educativos (Colombia)*, vol. 1, núm. 1, julio-diciembre, 54 -82. Sartre, J. (s.f.). *¿Qué es la literatura?* Losada.
- Sendel, R. (1983). *La teoría literaria contemporánea, traducción española de Juan Gabriel López Guix*. Ariel.
- Tenorio, N. (2005). Juan Rulfo: dos fechas para recordar. *Umbral. Revista de Educación, Cultura y Sociedad*, 77-81.
- Vasilachis, I. (2009). Los fundamentos ontológicos y epistemológicos de la investigación cualitativa. *FQS. FORUM: QUALITATIVE SOCIAL RESEARCH, Volumen 10, No. 2, Art. 30*.
- Zamora, M. (s.f.). El cuento, desde su origen hasta su inserción en tratados de magia. *AQ LII- . Universidad de Valladolid*, 551-565.

ANEXO

Instrumento de Recolección de datos.

| FICHA DE ANÁLISIS E INTERPRTEACION DE TEXTOS LITERARIOS | | |
|--|---------------------------------------|--|
| I | Biografía del autor | |
| II | Escuela literaria | |
| III | Género literario | |
| IV | Especie literaria | |
| V | Contexto en que fue escrito el cuento | |
| VI | Figuras retóricas | |
| VII | Tema central | |
| VIII | Personaje principal | |
| IX | Personajes secundarios | |
| X | Personajes incidentales | |
| XI | Espacios de la narración | |
| XII | Tiempo de la narración | |
| XIII | Formas elocutivas | |
| XIV | Niveles de realización | |
| XV | Tipo de narrador | |
| XVI | Argumento | |
| XVII | Apreciación personal | |
| XVIII | Ilustración el tema central | |

Elaboración propia